Norauto

Câbles de démarrage - Startkabels - Starthilfekabel
Cables de batería - Cavi di avviamento - Cabos de arranque
Kable do boostera - Cabluri de pornire - Стартерные кабели

Code	∅	⟷	Essence-Benzene Gasoline-Benzina Gasoline-Benzinā Benzynowym Бензиновым	Diesel	12V	24V	TUV/GS
941589 NO5258	16mm²	3.0m	2.5L	No	✓	✓	✓
941590 NO5257	25mm²	3.5m	5.5L	3L	✓	✓	✓
2194025	35mm²	4.5m	7L	4L	✓	✓	✓

FR

Couper le contact du véhicule avant de brancher les câbles de démarrage.
Attention: les câbles 16mm² ne peuvent servir au démarrage d'un moteur diesel!

AVANT UTILISATION:
-Si votre véhicule est sous garantie, vous pouvez contacter le numéro vert du constructeur pour assistance immédiate.
-Consultez le manuel d'entretien du véhicule, il vous indiquera notamment où se trouve la batterie du véhicule.

MISE EN GARDE !
-Les batteries au plomb contiennent de l'acide sulfurique !
-Evitez les contacts du liquide avec les yeux, la peau, les vêtements. En cas de contact, rincez à l'eau.
En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau et consultez immédiatement votre médecin !
-La connexion erronée des câbles peut déclencher une explosion, soyez vigilant !
-Ne fumez pas, toute source de chaleur ou de flammes est à proscrire à proximité de la batterie !
-Enlevez les capuchons de la batterie (excepté si celle-ci est "sans entretien") et vérifiez le niveau de liquide avant le démarrage. Complétez le niveau à l'eau distillée/déminéralisée si nécessaire. Si le liquide est gelé, ne tentez pas le démarrage !
-Les câbles peuvent porter uniquement des batteries de même voltage !
-Utilisez des lunettes de sécurité ainsi que des gants !
-Les carrosseries des deux véhicules ne peuvent se toucher !

INSTRUCTIONS:
-Connectez la pince rouge positive (+) aux bornes positives (+) des deux batteries, d'abord la batterie à démarrer, ensuite l'autre.
-Connectez la pince noire (-) à la borne négative(-)de la batterie chargée ou sur le bloc moteur.
-Connectez l'autre pince noire négative (-) à la masse du véhicule à démarrer, sur un rebord de carrosserie ou sur le bloc moteur (placer la pince sur la borne négative (-) de la batterie à démarrer est possible mais n'est pas conseillé).
-Eloignez-vous du moteur de la voiture à démarrer et essayez en actionnant le démarreur.
-Ne pas insister plus de 15 secondes. Attendez 1 minute minimum entre chaque essai. Si jamais le démarrage ne s'effectuait pas, le problème provient d'ailleurs (circuit électrique du véhicule ou problème mécanique).
-Suite au démarrage, laissez tourner les deux moteurs et enlevez les câbles immédiatement dans le sens inverse de la pose, en commençant par la pince noire négative (-) de la masse du véhicule dépanné.

NL

Schakel het contact uit alvorens de startkabels te installeren.
Opgelet : 16mm² mogen niet gebruikt worden om dieselmotoren te starten !

VOOR HET GEBRUIK:
-Indien uw voertuig onder waarborg is, kan u het groene nummer van de fabrikant bellen voor onmiddellijke bijstand.
-Raadpleeg het onderhoudsboekje van uw voertuig, u kan hierin vinden waar de battterij zich in uw wagen bevindt.

RICHTLIJNEN!
-Loodbatterijen bevatten sulferisch zuur !
-Vermijdt kontakt van deze vloeistof met de ogen, de huid, kleding. Ingeval van kontakt met water spoelen, Ingeval van kontakt met de ogen, overvloedig met water spoelen en onmiddellijk uw dokter raadplegen !
-Een verkeerde verbinding van de kabels kan een explosie veroorzaken, wees aandachtig !
-Niet roken, iedere bron van warmte of vlammen is te vermijden in de nabijheid van de batterij !
-Verwijder de doppen van de batterij (uitgezonderd indien deze van het onderhoudsvrije type is) en kijk het niveau van de vloeistof na alvorens te starten. Vul het vloeistofniveau bij met gedistilleerd water indien nodig. Indien de vloeistof bevroren is, niet trachten te starten !
-De kabels mogen enkel verbonden worden met batterijen van hetzelfde voltage !
-Een veiligheidsbril alsook handschoenen gebruiken !
-De koetswerken van beide wagens mogen elkaar niet raken.

INSTRUKTIES:
-Verbindt de rode positieve knijper (+) met de positieve polen (+) van beide batterijen, eerst de te starten batterij vervolgens de andere.
-Sluit de zwarte klem (-) aan op de negatieve pool (-) van de opgeladen batterij of aan het motorblok .
-De andere zwarte negatieve knijper (-) aansluiten op de massa van het te starten voertuigen, op een zijkant van het koetswerk of of het motorblok (de knijper op de negatieve pool (-) van de batterij aansluiten is mogelijk maar is niet aan te raden).
-U van de motor van het te starten voertuig verwijderen en vervolgens proberen te starten.
-Niet langer als 15 sekonden proberen. Wacht 1 minuut na iedere poging. Indien het starten niet lukt,komt het probleem ergens aders vandaan, elektrisch circuit van het voertuig of een mechanisch probleem.
-Na het starten, beide motoren laten draaien en onmiddellijk kabels verwijderen in omgekeerde volgorde van aansluiting, te beginnen met de zwarte negatieve knijper (-) aan de massa van het gedepannneerde voertuig.

DE

Schalten Sie die Zündung des Fahrzeugs aus, bevor Sie die Starthilfekabel anschließen.
Achtung: 10-mm2- und 16-mm2-Kabel dürfen nicht zum Starten eines Dieselmotors verwendet werden!
Die TÜV/GS-Norm umfasst nicht den 10-mm2-Querschnitt.

Bestimmungsgemäße Verwendung
-Das Starthilfekabel dient zum Überbrücken der Starterbatterie von KFZ. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.
-Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

VOR DEM GEBRAUCH:
-Wenn eine Garantie für Ihr Fahrzeug besteht, können Sie sich an die gebührenfreie Telefonnummer des Herstellers wenden, um sofort Hilfe zu erhalten.
-Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs, um Ihr zu entnehmen, wo sich die Fahrzeugbatterie befindet.

VORSICHT!
-Bleibatterien enthalten Schwefelsäure!
-Vermeiden Sie jeden Kontakt der Batterieflüssigkeit mit Augen, Haut und Kleidung. Falls Sie mit der Batterieflüssigkeit in Kontakt gekommen sind, spülen Sie die Stelle mit Wasser ab. Wenn Ihre Augen mit der Batterieflüssigkeit in Kontakt gekommen sind, spülen Sie sie gründlich mit Wasser und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf!
-Achtung: Wenn Sie die Kabel mit falscher Polung anschließen, kann dies eine Explosion zur Folge haben!
-Nicht rauchen! Jede Wärmequelle und offenes Feuer in der Nähe der Batterie sind zu vermeiden!
-Entfernen Sie die Batteriedeckel (sofern die Batterie nicht „wartungsfrei" ist) und überprüfen Sie vor dem Starten den Flüssigkeitsstand. Füllen Sie den Flüssigkeitsstand gegebenenfalls mit destilliertem/entsalztem Wasser auf. Versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, wenn die Batterieflüssigkeit gefroren ist!
-Es dürfen nur Batterien mit gleicher Spannung überbrückt werden!
-Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe!
-Die Karosserien der beiden Fahrzeuge dürfen sich nicht berühren!

GEBRAUCHSANLEITUNG:
-Schließen Sie die rote Pluskklemme (+) an die Pluspole (+) beider Batterien an, zuerst an die zu startende Batterie, dann an die andere.
-Schließen Sie die schwarze Klemme (-) an den Minuspol (-) der geladenen Batterie oder an den Motorblock an.
-Schließen Sie die andere negative (-) schwarze Klemme an die Masse, an einen Karosseriefansch oder an den Motorblock des zu startenden Fahrzeugs an (Anschluss an den Minuspol (-) der zu startenden Batterie ist möglich, aber nicht empfehlenswert).
-Entfernen Sie sich vom Motor des zu startenden Fahrzeugs und betätigen Sie den Anlasser.
-Versuchen Sie es nicht länger als 15 Sekunden, Warten Sie mindestens 1 Minute zwischen zwei Versuchen. Lässt sich der Motor nicht starten, hat das Problem eine andere Ursache (elektrischer Stromkreis des Fahrzeugs oder mechanisches Problem).
-Lassen Sie nach dem Start beide Motoren laufen und entfernen Sie die Kabel umverzüglich in umgekehrter Reihenfolge des Anschlusses; beginnen Sie mit der negativen (-) schwarzen Klemme an der Masse des Fahrzeugs, das sich nicht starten ließ.

ES

Apague el motor antes de conectar los cable de arranque.
Cuidado : los cables de 16mm² no puede arrancar un motor Diesel !

PREVIO AL USO:
-Si su vehículo esta bajo garantía, intente contactar el constructor para asistencia inmediata.
-Consultar el manual de su auto, le indicara por ejemplo a donde se encuentra la bateria de su vehículo.

CUIDADO!
-Las baterias que funcionan con plomo (la mayoría) contienen acido sulfurico!
-Evitar el contacto del liquido con los ojos, la piel, la ropa. En caso de contacto , limpiar con agua. En caso de contacto con los ojos, limpiar abundamente con agua y llamar inmediatamente a su medico!
-La mala conexcion de los cables puede provocar una explosion. Cuidado !
-No fumar, prohibir cualquier fuente de calor o de llama cerca de la bateria !
-Sacar los tapones de la bateria (salvo si la misma es de tipo ¨sin mantenimiento" y chequear el nivel de liquido. Completar si necesario con agua distilada. Si el liquido esta congelado, no intentar arrancar !
-Estos cables se pueden usar unicamente entre dos baterias de mismo voltage !
-Se recomienda usar antojos de seguridad y guantes !
-Las carocerias de los dos vehículos no deben tocarse.

INSTRUCCIONES:
-Conectar la pinza roja positiva (+) a los terminales positivos (+) de las dos baterias, empezando por la bateria que necesita carga.
-Conectar la pinza negra (-) al borne negativo (-) de la bateria cargada o al bloque motor.
-Conectar la otra pinza negra negativa (-) a la masa del vehículo a arrancar, ya sea el borde de la carocería o el bloque motor. Conectar esta pinza a la terminal negativa de la bateria a arrancar es posible pero no recomendable.
-Alejarse del motor del auto a arrancar e intentar accionando el burro de arranque.
-No insistir mas de 15 segundos. Esperar minimo 1 minuto entre cada intente. Si no arranca, debe haber otro problema de tipo electrico o mecanico.
-Luego de arrancar, dejar funcionar los dos motoresy sacar los cables en el sentido contrario, empezando con la pinza negra negativa del vehículo que se arranco.

IT

Spegnere il motore del veicolo prima di collegare i cavi di avviamento.
Attenzione : I cavi 16mm² non possono essere utilizzati per l'avviamento di un motore diesel!

PRIMA DELL'UTILIZZO:
- Se il vostro veicolo è sotto garanzia, potete contattare il numero verde del costruttore per assistenza immediata.
- Consultate il manuale di manutenzione del veicolo, esso vi indicherà in modo particolare dove si trova la batteria del veicolo.

ATTENZIONE !
-Le batterie al piombo contengono acido solforico !
-Evitate il contatto del liquido con gli occhi, la pelle, i vestiti. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare immediatamente un medico !
-Il collegamento errato dei cavi può innescare un'esplosione, fate attenzione !
-Non fumare, qualsiasi sorgente di calore o di fiamma è da evitare in prossimità della batteria !
-Togliete i tappi dalla batteria (eccetto se essa è "senza manutenzione") e verificate il livello del liquido prima dell'avviamento, Completate il livello con acqua distillata/demineralizzata se necessario. Se il liquido è gelato, non tentate l'avviamento !
-I cavi possono collegare soltanto delle batterie dello stesso voltaggio !
-Utilizzare degli occhiali e guanti di protezione !
-La carrozzeria dei due veicoli non devono toccarsi.

ISTRUZIONI :
-Collegare la pinza rossa positiva (+) ai terminali positivi (+) delle due batterie, prima la batteria da avviare, poi l'altra.
-Collegare la pinza nera (-) al polo negativo (-) della batteria carica o sul blocco motore.
-Collegare l'altra pinza nera negativa (-) alla massa del veicolo da avviare, su un bordo della carrozzeria o sul blocco motore (sistemare la pinza sul terminale negativo (-) della batteria da avviare è possibile ma non è consigliato.
-Allontanarsi dal motore dell'automobile da avviare e provare azionando il motorino di avviamento.
-Non insistere più di 15 secondi. Attendete minimo 1 minuto tra ogni tentativo. Se non si effettua l'avviamento, il problema ha un'altra causa, circuito elettrico del veicolo o problema meccanico.
-In seguito all'avviamento, lasciare girare i due motori e togliere immediatamente i cavi nel senso inverso del montaggio, cominciando dalla pinza nera negativa (-) della massa del veicolo riparato.

PT

Não ligar a ignição do veiculo antes de conectar os cabos de arranque.
Atenção: os cabos 16mm ² não podem servir ao arranque de um motor Diesel!

ANTES DE UTILIZAR:
-Se o seu veiculo está sob garantia, pode contactar o número verde do fabricante para assistência imediata.
-Consultar o manual de manutenção do veiculo, indicar-vos-á nomeadamente onde se encontra a bateria do veículo.

AVISO!
-As baterias com chumbo contêm ácido sulfúrico!
-Evitar o contacto do liquido com os olhos, a pele e o vestuário. No caso de contacto, enxaguar em água. No caso de contacto com os olhos, enxaguar abundantemente com água e consultar imediatamente um médico!
-A conexão errada dos cabos pode desencadear uma explosão, seja vigilante!
-Não fumar, qualquer fonte de calor ou de chamas é de evitar à proximidade da bateria!
-Retirar as tampas da bateria (excepto se esta não " teve manutenção ") e verificar o nível de liquido antes do arranque.
-Completar o nível com água destilada/desmineralizada se necessário. Se o liquido estiver congelado, não tentar o arranque!
-Os cabos devem servir unicamente para baterias com a mesma voltagem!
-Utilizar óculos de segurança bem como luvas!
-As carroçarias dos dois veículos não poderão tocar-se.

INSTRUÇÕES:
-Conectar a pinça vermelha positiva (+) aos limites positivos (+) das duas baterias, primeiro a bateria com carga, seguidamente a outra.
-Conectar a pinça preta (-) ao borne negativo (-) da bateria carregada ou sobre o bloco do motor.
-Conectar a outra pinça preta negativa (") à massa do veículo sem carga, sobre um rebordo de carroçaria ou sobre o bloco de motor (colocar a pinça sobre o limite negativo (-) da bateria sem carga é possível mas não é aconselhável.
-Mantenha uma distância do motor do automóvel a carregar e ligue outro carro.
-Não insistir mais de 15 segundos. Espere 1 minuto pelo menos entre cada ensaio. Se o arranque não se efectuar, é sinal que existe um problema de outro tipo (circuito eléctrico do veículo ou problema mecânico).
-Após o arranque, deixe funcionar os dois motores e retire os cabos imediatamente no sentido oposto da instalação, começando pela pinça preta negativa (-) da massa do veículo reparado.

PL

Odciąć zapłon przed podłączeniem kabli zasilających.
Ostrzeżenie: kable rozruchowe 16mm nie nadają się do uruchamiania silników diesla!

PRZED UŻYCIEM:
-Jeśli Twój samochód jest dosyć nowy, to na pewno możesz poprosić o pomoc serwis firmowy.
-Skorzystaj z instrukcji samochodu, możesz tam znaleźć informacje np. o tym, gdzie w samochodzie znajduje się akumulator.

OSTRZEŻENIE!
-Akumulatory ołowiowe zawierają kwas siarkowy.
-Unikaj kontaktu ze skórą, oczami lub ubraniem. W przypadku przedostania się płynu do oczu, przemyj je obficie wodą i jak najszybciej skontaktuj się ze swoim lekarzem.
-Niewłaściwe podłączenie kabli rozruchowych przy uruchamianiu samochodu stwarza zagrożenie wybuchem, należy o tym pamiętać.
-W pobliżu akumulatorów nie pal tytoniu ani nie używaj otwartego ognia.
-Przed przystąpieniem do uruchamiania samochodu z zewnętrznego akumulatora, wykręć korki odpowietrzające i sprawdź poziomu płynu. Jeśli nie widać płynu lub wygląda on na zamarznięty, nie próbuj uruchamiać samochodu z zewnętrznego akumulatora.
-Korzystaj tylko z akumulatorów rozruchowych o takim samym napięciu.
-Załóż okulary ochronne i rękawice.
-Karoserie samochodów nie mogą się dotykać.

INSTRUKCJA
-Podłącz zacisk dodatni czerwonego przewodu (+) do dodatniego bieguna (+) drugiego akumulatora(najpierw do akumulatora rozładowanego, a następnie do dobrego).
-Podłącz czarny zacisk (-) do bieguna ujemnego (-) ładowanego akumulatora lub do masy silnika.
-Podłącz drugi zacisk ujemny czarnego przewodu (-) do bloku silnika unieruchomionego samochodu, jak najdalej od akumulatora (możliwe jest także bezpośrednie podłączenie do bieguna ujemnego (-) rozładowanego akumulatora, ale nie jest to zalecane).
-Przed włączeniem rozrusznika samochodu z wyładowanym akumulatorem odejdź od doładowywanego samochodu.
-Nie obracaj silnika nieprzerwanie przez dłużej niż 10-15 sekund na awaryjnych kablach rozruchowych. Odczekaj około minuty i ponów próbę. Jeśli rozruch się nie uda, to problem może być spowodowany awarią mechaniczną lub elektryczną, a nie przez akumulator.
-Po uruchomieniu, pozostaw silnik pracujący i natychmiast odłącz zaciski w odwrotnej kolejności, zdejmując najpierw ujemny zacisk (-) czarnego przewodu przy bloku silnika.

RO

Puneţi contactul vehiculului inainte de a conecta cablurile de pornire.
Atenţie: cablurile de 16 mm² nu pot fi folosite pentru a porni un motor diesel!

ÎNAINTE DE UTILIZARE:
-Dacă vehiculul este în garanţie, puteţi suna la numărul verde al constructorului pentru asistenţă imediată.
-Consultaţi manualul de întreţinere al vehiculului, acesta vă va indica unde se află bateria.

ATENŢIE!
-Bateriile cu plumb conţin acid sulfuric!
-Evitaţi contactul lichidului cu ochii, pielea, hainele. În caz de contact, clătiţi cu apă. În cazul contactului cu ochii, clătiţi din abundenţă cu apă şi consultaţi imediat un medic.
-Conectarea greşită a cablurilor poate declanşa o explozie : fiţi atenţi!
-Nu fumaţi, orice sursă de căldură sau foc trebuie ţinută departe de baterie!
-Ridicaţi capacul bateriei (cu excepţia celor "fără întreţinere") şi verificaţi lichidul înainte de pornire. Completaţi cu apă distilată/demineralizată dacă este nevoie. Dacă lichidul este îngheţat, nu încercaţi să porniţi!
-Cablurile pot fi legate doar la baterii de aceleaşi voltaj!
-Folosiţi ochelari şi mănuşi de protecţie!
-Caroseriile a două vehicule nu se pot atinge.

INSTRUCŢIUNI:
-Conectaţi cleştele roşu pozitiv (+) la bornele pozitive (+) ale celor două baterii, mai întâi la bateria de pornire, apoi la cealaltă.
-Conectaţi clema neagră (-) la borna negativă (-) a bateriei încărcate sau a blocului motor.
-Conectaţi celălalt cleşte negru negativ (-) la masa vehiculului de pornit, pe marginea caroseriei sau pe blocul motor(puneţi cleştele pe borna negativă (-) a bateriei de pornit; este posibil, dar nu indicat.
-Îndepărtaţi-vă de motorul maşinii de pornit şi încercaţi să porniţi.
-Nu insistaţi mai mult de 15 secunde. Aşteptaţi minim 1 minut între încercări. Dacă nu porneşte, problema este în altă parte, fie la circuitul electric al maşinii, fie este o problemă mecanică.
-După pornire, lăsaţi cele două motoare să funcţioneze şi ridicaţi cablurile în sens invers, începând cu cleştele negru negativ (-) de la vehiculul depanat.

RU

Перед подключением стартерных кабелей выключите зажигание.
Внимание: провода 16 мм² не подходят для запуска дизельного двигателя !

ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ:
-Если автомобиль на гарантии, позвоните по бесплатному номеру изготовителя для получения технической помощи.
-Посмотрите в Инструкции по эксплуатации автомобиля, где расположена аккумуляторная батарея.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
-Свинцовые аккумуляторы содержат серную кислоту!
-Не допускайте попадания жидкости на кожу,в глаза и на одежду.При соприкосновении с жидкостью промойте место водой: При попадании в глаза обильно промыть их чистой водой и немедленно обратиться к врачу!
-Неверное подключение проводов может привести к взрыву, будьте внимательны!
-Вблизи аккумуляторной батареи запрещается курить, иметь источник тепла или открытого огня!
-Снимите колпачки с клемм аккумулятора (за исключением необслуживаемых) и проверьте уровень в них жидкости перед запуском двигателя. При необходимости долейте дистиллированную воду. Если жидкость замерзла, не запускайте двигатель!
-Подключать провода можно только между аккумуляторами с тем же напряжением!
-Пользуйтесь защитными очками и перчатками!
-Обшивки двух автомобилей не могут соприкасаться.

ИНСТРУКЦИЯ:
-Подключите красный положительный провод (+) к положительным клеммам обоих аккумуляторов (+), вначале к запускающему, потом к запускаемому.
-Подключите черный зажим (-) к отрицательной клемме (-) заряженного аккумулятора или к блоку двигателя.
-Подключите второй черный отрицательный провод (-) к массе запускаемого автомобиля - к кузову или двигателю (подключение зажима к отрицательной клемме аккумулятора запускаемого автомобиля (-) возможно, но не рекомендуется.
-Отойдите от двигателя запускаемого автомобиля и включите стартер.
-Не держите стартер включенным более 15 секунд. Повторите попытку не ранее чем через 1 минуту. Если двигатель не запустился, проблема может быть в схеме электропроводки автомобиля или чисто механической.
-После запуска двигателя дайте обоим двигателям поработать и снимите провода сразу после запуска в порядке, обратном их подключению, начиная с черного отрицательного провода на массе запускаемого автомобиля.

Certificat n° Z1A 17 05 94137 009 TUV/GS
DIN 72553:1994 AfPS GS 2014:01 PAK
Rapport d'essai: 704101744302-00

NORAUTO
511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois France

Distribué par / Distributed by / Vertrieben von:
Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois
Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE
A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG,
Dr.-Kilian-Str. 11, D-92637 Weiden i.d.OPf Deutschland
Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz
km 2,9 46100 BURJASSOT
Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI
Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE
Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072
Norauto Polska Sp z o.o., ul. Jubilerska 10, 04-190 Warszawa
НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2
www.norauto.com
www.atu.eu
Made in P.R.C / Fabricado en/na P.R.C / Fabriqué en P.R.C

18V0